

ESTÍBALZ

REVISTA MARIANO-LITÚRGICA



AÑO II

MAYO 1943

Núm. 17

DIRECCIÓN: SANTUARIO DE ESTÍBALZ (ALAVA)

“ESTIBALIZ”

REVISTA MARIANO - LITURGICA

Organo del Santuario, de la Cofradía, de la Visita Domi-
ciliaria, de los Recorridos y de todas las instituciones
de Santa María de Estíbaliz, Patrona de Alava.

Se publica todos los meses, dirigida por los PP. Benedictinos
del Monasterio de Estíbaliz

Suscripción, al año, 7 pesetas. — Número suelto, 80 céntimos.

INDICACIONES

1.^a La Dirección y Administración de la Revista “ESTIBALIZ”,
radican en el Santuario de Estíbaliz (Alava). Teléfono, 1149.

2.^a Cuando el pago de la suscripción se haga por Giro Postal,
debe hacerse a nombre del Administrador de “ESTIBALIZ”, por Vi-
toria, Santuario de Estíbaliz (Alava).

SUMARIO

ACTUALIDAD

Con flores, plegarias y penitencia.

*La Provincia de Alava dedica solemnes funciones a su Excelsa Patrona, San-
ta María de Estíbaliz.*

SECCION MARIANA

El Inmaculado Corazón de María, por Santiago Alameda, O. S. B.

SAGRADA LITURGIA

La Misa Dialogada, II, por S. A. Beltrán, O. S. B.

NOTAS ALAVESAS

Las Vírgenes de Vitoria, por Venancio del Val.

RELATOS EJEMPLARES

El sueño de Marisol (romance), por Lázaro Seco, O. S. B.

CRONICA DE ESTIBALIZ

BIBLIOGRAFIA

GRABADOS:

*Una vista reciente del Santuario de Estíbaliz.—Nuestra Señora la Blanca,
Patrona de Vitoria.—Los Directivos de la Caja Provincial de Ahorros de Alava
y agentes labradores en Estíbaliz.—La Procesión del Domingo de Ramos en Es-
tíbaliz y los muchachos del Frente de Juventudes.*

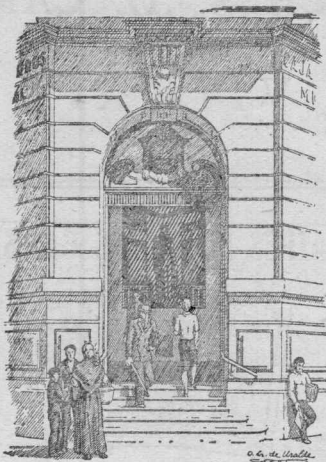
Con la aprobación y bendición

del Excmo. y Rvmo. Sr. A. A. de Vitoria, Dr. D. Javier Lauzurica

Caja de Ahorros y Monte de Piedad de la Ciudad de Vitoria

La Institución de crédito más antigua de Alava

Fundada en el año 1850



OPERACIONES QUE REALIZA

AHORRO .	{	Libretas a la vista con interés del 2'00 % anual.
		Id. a plazo de un año con interés del 3'00 % "
		Id. de pequeño ahorro con interés del 3'50 % "
		Cuentas de ahorro con interés del 1'00 % "
PRÉSTAMOS .	{	Con garantía personal.
		Con garantía de fincas radicantes en Alava.
		Con garantía de valores cotizables en Bolsa.
		Especiales a Ayuntamientos, Pueblos, Gremios, etc., (Tipos de interés muy reducidos en estas operaciones).
HUCHAS .	{	Se entregan a los imponentes que lo deseen y en las condiciones señaladas en el Reglamento, custodiándose su llave en la Tesorería de la Institución.
EMPEÑOS .	{	Sobre ropas, al 4 % anual, plazo tres meses.
		Sobre efectos, al 4 % anual, plazo tres meses.
		Sobre alhajas y relojes, al 4 % anual, plazo seis meses, y 1 % derechos de tasación.

Esta Caja de Ahorros funciona con la garantía del Excelentísimo Ayuntamiento de la Ciudad de Vitoria y bajo el protectorado del Gobierno.

Número de imponentes en 31 de diciembre de 1942 29.887
Saldo de capitales impuestos en íd., íd., íd., 75.644.631'96 ptas.

OFICINAS: POSTAS, 19. — VITORIA

CHOCOLATES EZQUERRA

ESTUCHES AZUCAREROS

VITORIA

NAIPES DE TODAS CLASES



Hijos de HERACLIO FOURNIER
VITORIA (ESPAÑA)



AJURIA S. A.

MAQUINARIA AGRICOLA

VITORIA

CLINICA DE OPERACIONES

Dirigida por los Médicos del Hospital Civil

Dr. Gómez de Arteche

Jefe del servicio de Cirugía
de hombres, y

Dr. Ortega de la Riva

Jefe del servicio de Cirugía
de Mujeres

Rayos X - Diatermia

Fray Francisco, 4

Teléf. 1918

VITORIA

SALÓN

DEL

MUEBLE

VITORIA

RICARDO BUESA

PRADO, N.º 2
TELEF. 1638
VITORIA

DROGUERIA
PERFUMERIA
SEMILLAS

LIBRERIA LINACERO

Misales Romamos • Rituales
Semanas Santas • Obras Li-
túrgicas y encargos de todos
los libros nacionales y ex-
tranjeros

Apartado Correos, 41. Teléf. 1846
VITORIA



MARIN Y GOICOLEA

ALTARES-IMAGENES

Castilla, 31 Teléf. 1969

VITORIA

FUNDICION-MAQUINARIA
CONSTRUCCIONES METALICAS

Hijos de Fermín Aranguiz

MATERIAL FERROVIARIO

Talleres y Oficinas:

Beato Tomás de Zumárraga, 14 y 16
Teléfono 1341 VITORIA

Pañería - Sastrería IBARRA

Almacenes de confección
para caballeros y niños

Plz. Virgen Blanca, 9
Plaza de España, 29
Teléfono, 1330

Exposición:
General Loma, 1
VITORIA

P. OZAETA

SEGUROS:

Agrícolas, De vida,
Contra accidentes,
De Responsabilidad Civil,
Contra incendios.

Prado, 10 Teléf. 1834
VITORIA

Harinero-Panadera BEIZTEGUI S. A.



P. Villarreal, 10, 12 y 14
Teléf. 1729 VITORIA

URRETAVIZCAYA

MUEBLES

Grandes existencias de Dormitorios,
Comedores, Despachos, Camas, etc.

Postas, 43 y 46

VITORIA

Almacén de Coloniales, Frutas y Hortalizas

LEZA

Gran surtido de licores
Patatas de consumo y siembra

Almacenes { Rioja, 16 y 20; Teléf. 2145
Paz, 1 e Independencia, 17; Teléf. 2371

VITORIA

COLEGIO DE SANTA MARIA

Fundado en 1898

(MARIANISTAS)

LEGALMENTE RECONOCIDO

Forjador, durante más de medio siglo, de varias generaciones
de españoles hidalgos, de inteligentes directivos y de
cristianos recios

Enseñanza Primaria y Media • Internado

CASTILLA, NUM. 6

TELEF. 1835

VITORIA

ESTIBALIZ

REVISTA MARIANO - LITÚRGICA

AÑO II

ε

Mayo 1943

ε

Número 17

ACTUALIDAD

Con flores, plegarias y penitencia

DE nuevo estamos disfrutando de las delicias del mes de mayo, el mes de las flores, el mes de María, la flor de las flores. Pero, mientras la naturaleza nos regala sonriente, y mientras la Iglesia quiere espiritualmente solazarnos con el culto primaveral que en los templos rinde a nuestra Madre y Reina la Virgen María, florón perenne de nuestra raza marchita, de la mayor parte de la tierra llegan noticias aterradoras y hasta el zumbido horrendo de las armas. Espantoso contraste, que hace reflexionar a los que no en vano tienen alma, y da que sentir a los que de veras se preocupan del bienestar y del progreso de la humanidad, redimida por la sangre de Jesucristo.

Por eso el Vicario de Cristo también este año nos ha dirigido, con apremios de padre acongojado, una conmovedora invitación a que, durante este mes, consagrado de modo especial a honrar a María, redoblemos nuestros esfuerzos a fin de obtener que cese el conflicto mortífero, y Dios infunda en las almas la luz de la caridad cristiana, y, calmada la furia de las pasiones, vuelvan los pueblos a la mutua concordia.

Con las flores del campo y de los jardines, quiere el Padre Santo que ofrendemos a la Virgen suplicantes plegarias y el propósito eficaz de una vida más morigerada y más santa. Con flores, plegarias y penitencia hemos de acudir a honrar a María, perseverando con insistencia, a porfía, sin que decaigan los ánimos, persuadidos de que esta guerra no es sino el castigo merecido por la violación de la ley divina.

Hay pues, que volver al Camino verdadero; hay que disipar las tinieblas del error; es necesario escarmentar y empeñarse en adquirir antes que nada, los bienes más importantes y que dicen re-

lación con la vida eterna. Cruzada santa de todos debe ser: procurar que las costumbres de los individuos y de los pueblos se conformen con la doctrina de Jesucristo, y que se observen sus mandamientos en la vida de cada día. A la espontánea consagración al Inmaculado Corazón de María, hay que añadir el empeño de unirse a él, a fin de que la Santísima Virgen escuche con benevolencia nuestras plegarias.

Tal es la consigna dada por el Papa, y en su cumplimiento hemos de hacer que las flores de nuestras plegarias, regadas con las lágrimas y la sangre de una sincera penitencia y celo por el establecimiento del reino de Jesucristo, se conviertan en frutos de santidad, de paz y de prosperidad.



La Provincia de Alava dedica solemnes funciones a su Excelsa Patrona Santa María de Estíbaliz

CON el fin de aumentar la devoción entre los fieles hacia su Celestial Patrona, Santa María de Estíbaliz, dedícanse solemnes funciones en diversas localidades de la Provincia de Alava. Todas ellas sirven para venerar devotamente a tan Excelsa Madre, y hacen volver los ojos hacia el Santuario en el que tiene puesto su trono, donde espera a todos los alaveses, para escuchar sus súplicas y darles sus gracias.

He aquí el programa de estos festejos, según ha sido redactado por sus organizadores, don José Yárritu y la señorita Celina Arana.

Se efectuarán 24 traslados de otras tantas copias de la venerada Imagen de Santa María de Estíbaliz, por el siguiente orden:

El 16 de mayo: de Gobeo a Crispijana; de Zuazo a Luzuriaga; de Ondátegui a Manurga y de Zuazo de Cuartango a Subijana.

El 23 de mayo: de Barrón a Guinea; de Santa María de Oquendo a Zuaza; de Armiñón a Estavillo; de Villambrosa a Alcedo; de Andollu a Villafranca; de Mezquía a Vicuña; de Trespuentes a Nanclares; de Antezana a Lopidana y de Urrúnaga a Urbina.

El 30 de mayo: de Salinillas a Ocio; de Gamarra Mayor a Durana; de Jugo a Domaiquia; de Maroño a Izoría; de Ozaeta a Guevara y de Laguardía a Páganos.

El 3 de junio: de Barajuen a Uncella.

El 6 de junio: de Eguino a Andoin; de Montoria a Payueta y de Lasarte a Castillo.

El 20 de junio: de Apellániz a Virgala-Menor.

* * *

Durante el presente año se inauguran tres nuevos Recorridos: el 9 de mayo en Bóveda; el 16 en Laguardía y el 30 en Bernedo. En estas tres localidades habrá extraordinarios cultos marianos, procesiones y sermones de circunstancia encargados a don José Cruz Sodupe, M. I. Sr. don Emilio Enciso y M. I. Sr. don Antonio María Pérez Ormazábal.

Se ha señalado para estos cultos las cuatro o cuatro y media de la tarde.

El Programa puede sufrir algunas variaciones, que serán debidamente anunciadas.

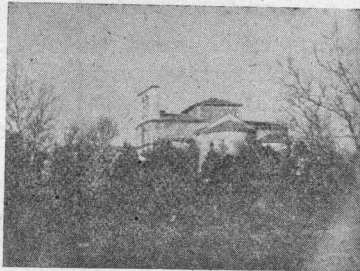
* * *

Organízanse también tres nuevos Recorridos, correspondientes a los números 25, 27 y 28.

El Recorrido número 25, estará integrado por Amurrio, Larrimbe, Lezama, Barambio, Astóviza, Inoso, Luquiano, Oyardo, Gujuli, Unzá, Artómaña, Délica, Tertanga, Aloria, Lecámaña y Saracho.

El Recorrido número 27, por Santa Cruz de Campezo, Bujanda, San Román de Campezo, Corres, Atauri, Antoñana, Oteo y Orbiso.

El Recorrido número 28, por Alegría, Echávarri-Urtupíña, Arrieta, Chinchetru, Ullívarri-Jáuregui, Adana, Acilu, Gauna, Herenchun, Eguileta, Hijona, Trocóniz y Añua.



Una vista reciente del Santuario de Estibaliz. (Foto ROMERO).

SECCIÓN MARIANA

El Inmaculado Corazón de María

EL trece de julio de 1917 la Santísima Virgen se aparecía por tercera vez a los tres privilegiados niños portugueses de la diócesis de Leiria y les decía: "Sacrificáos por los pecadores y repetid a menudo, pero especialmente al practicar algún sacrificio: Por vuestro amor, oh Jesús, por la conversión de los pecadores y en reparación de las injurias hechas al Inmaculado Corazón de María".

Luego les comunicaba un mensaje que debía permanecer secreto hasta 1941, en el que se hicieron públicas dos de las tres partes que contenía. Una de las videntes, la niña Lucía, ahora religiosa dorotea con el nombre de Sor María Lucía de los Dolores, refiere así el contenido de la segunda parte de este mensaje: "Tras una visión del infierno, en que se nos mostraron las penas de los réprobos, dirigimos los ojos a la Señora, como para pedirla socorro, y con aire de bondad y de tristeza, nos dijo: Habéis visto el infierno a donde van las almas de los pobres pecadores. Para salvarlos, el Señor quiere establecer en el mundo la devoción a mi Corazón Inmaculado".

Fijémonos bien en estas palabras: "El Señor quiere establecer en el mundo la devoción al Corazón Inmaculado de María".

Para comprender todo su alcance hay que partir del principio que la devoción y culto nacen, como de raíz, del conocimiento de las perfecciones del objeto a que se tributa. Honramos a las personas cuya excelencia o perfecciones conocemos.

Al querer establecer en el mundo la devoción al Inmaculado Corazón de María, ¿qué perfecciones quiere Dios que honremos en Ella? ¿Las cualidades físicas o fisiológicas de su corazón de carne? Aunque eminentes, no son éstas, desde luego, las que El quiere que hagamos objeto de un culto especial.

Lo que pretende es que honremos y contemplemos llenos de admiración el amor y afectos de aquel Corazón que constituyó el paraíso de delicias de Jesucristo en la tierra, de aquel Corazón siempre amante, siempre sumiso, siempre fiel, siempre generoso, siempre pronto a sacrificarse: del Corazón de María Inmaculado.

El corazón es símbolo e instrumento del amor. Al querer establecer en el mundo la devoción al Corazón Inmaculado de María, Dios quiere que honremos su amor.

El amor es una de las innumerables excelencias que podemos honrar en María. La devoción a su Corazón Inmaculado se presenta en este sentido, como una de las innumerables devociones marianas que caben dentro de la devoción a María en general, como miembro de un cuerpo, pero miembro principal, que se dirige a honrar la primera y principal de las perfecciones de María.

Al inspirarnos esta devoción, Dios quiere que ahondemos en el conocimiento de aquella prodigiosa actividad interior de María que constituye, por decirlo así, toda su grandeza: *Omnis gloria ejus filiae Regis ab intus*; que ahondemos en el conocimiento de su humildad, de su pureza, de su lealtad, de su fortaleza, de su gratitud, de su magnanimidad y sobre todo, de su amor. Quiere que nos avergoncemos de nuestra ruindad, tan vivamente destacada por la generosidad y fidelidad nunca desmentida del Corazón de María. Quiere que glorifiquemos como merece este Corazón, incomparable, el Corazón que más gloria dió a Dios y de cuyo beneplácito quiso que estuviere pendiente la salvación de todos los hombres: que le agradezcamos lo que en justicia le debemos, que nos entregemos a él, que le confiemos cuanto somos y tenemos, contentos de de que disponga de nosotros y de nuestros bienes conforme su sabiduría y amor hacia Dios y hacia los hombres le dictare, que nos consagremos, en una palabra, al Inmaculado Corazón de María.

Esta consagración y total entrega es condición indispensable para que Ella se entregue a nosotros y nos colme de sus gracias y de la felicidad individual y social, aneja siempre a la fidelidad constante en el servicio de Dios. "He venido a pedir la consagración del mundo a mi Corazón Inmaculado"—dijo la Santísima Virgen a sus confidentes de Fátima.

Portugal acogió con entusiasmo este mensaje. Después de una escrupulosa investigación, el obispo de Leiria, a 13 de octubre de 1930 declaraba dignas de fe las apariciones. El 13 de mayo del siguiente año, el Cardenal Patriarca de Lisboa, rodeado de todo el episcopado portugués y de 300.000 peregrinos venidos de todo los puntos de la nación, consagraba Portugal al Inmaculado Corazón de María. Dan una idea de los frutos de esta consagración las siguientes palabras que tomamos de la Pastoral colectiva del episcopado portugués: "Quien hubiera cerrado los ojos hace 25 años y los abriera ahora, no reconocería ya a Portugal: tan profunda y tan vasta ha sido la transformación obrada por aquel factor modesto e invisible que fué la aparición de la Santísima Virgen en Fátima". Y en el pasado octubre escribía el Cardenal Patriarca: "Fátima habla ya, no sólo a Portugal, sino al mundo entero. Creemos que las apariciones de Fátima abren un período nuevo: el del Corazón Inmaculado de María. Lo que ha pasado en Portugal proclama el milagro: es el anuncio de lo que prepara al mundo el Inmaculado Corazón de María".

Los sucesos no han hecho sino confirmar estos presagios. El 31 de octubre del pasado año, con motivo del jubileo de la Virgen de Fátima, el Romano Pontífice, Vicario de Cristo en la tierra, consagraba el mundo entero al

Inmaculado Corazón de María. El 8 de diciembre renovaba solemnemente esta consagración que en breve se repetía por casi toda la cristiandad. Entre nosotros el Excmo. Sr. Obispo Administrador Apostólico de Vitoria, siguiendo el ejemplo e intenciones del Papa, consagraba el 25 de abril último su diócesis al Inmaculado Corazón de María y mandaba que el 2 de mayo siguiente los párrocos de todas sus iglesias le consagrasen igualmente todas sus parroquias.

La consagración está hecha. Son muchos los frutos que se aguardan. Pero, para que los produzca es necesario vivirla, es necesario que nos entreguemos de cuerpo y alma a la glorificación y servicio del Inmaculado Corazón de María, abandonándole confiadamente todos nuestros intereses.

"La guerra (1914-1918) está para concluir, decía la Virgen en 1917 a sus confidentes de Fátima. Pero, si no cesan de ofender al Señor, no pasará mucho tiempo, bajo el próximo Pontificado, en que comenzará otra... He venido a pedir la consagración del mundo a mi Corazón Inmaculado y la Comuni6n reparadora en los primeros Sábados de mes. Si se prestare oídos a mis peticiones, el azote será alejado o mitigado... ¡De otro modo!... Finalmente mi Inmaculado Corazón triunfará".

Siempre ha sido María la esperanza del pueblo cristiano. Desde su primera página la Sagrada Escritura ha prometido la victoria a la Santísima Virgen. Pero, no lo echemos en olvido: la edad en que vivimos ha sido anunciada como la edad del triunfo de María. Nada más justo que, como nunca, volvamos los ojos a Ella y vivamos totalmente consagrados a su servicio.

Santiago Alameda, O. S. B.



SAGRADA LITURGIA

La Misa Dialogada

II

EXISTEN, decíamos, dos formas de Misa Dialogada: la latina y la popular o castellana. Si bien es verdad que la autoridad eclesiástica a ninguna de ellas ha puesto el veto, lo es igualmente que no todos han hablado de la misma manera sobre su conveniencia y utilidad respectiva.

Mi parecer es que la Misa Dialogada latina constituye el ideal a que hay que aspirar donde y siempre que la Misa no pueda cantarse.

La recitación de los textos anteriormente indicados está plenamente conforme con el espíritu de la Iglesia, como se advierte estudiando la evolución histórica y arqueológica de la liturgia de la Misa en el correr de los siglos. Y, si bien esta Misa así dialogada, no es la Misa ideal, en el sentido que lo es la cantada y solemne, a lo menos es la que más se acerca a ella, constituyendo una especie de Misa cantada simplificada.

En la Misa así dialogada podemos distinguir tres grados de dialogación: el primero que consiste en la respuesta colectiva de los asistentes, juntamente con el acólito, al sacerdote que celebra; el segundo en que, además de esta respuesta, recitan los fieles con el celebrante, pero sin alternar el Gloria, Credo, Sanctus Agnus Dei, y Domine, non sum dignus. Y el tercero que añade a lo dicho el seguir en silencio en su misal las partes variables y las no dialogables del ordinario de la Misa.

Por esta razón es muy de desear que los fieles que se encuentran ya suficientemente instruidos y han adquirido práctica en los dos primeros grados, usen del Misal.

Es también la Misa Dialogada latina de mayor buen sentido, pues no hace más que poner en labios de los fieles los textos redactados expresamente para ellos, como las respuestas al *Dominus vobiscum* en plural y al *Orate fratres*, los cuales, contestados por el monaguillo y no por todo el pueblo, parecen caer en el vacío.

El inconveniente del latín en los que no le saben puede remediarse, a lo menos en parte, procurando sigan el texto en un libro que tenga al lado la

traducción, o bien enseñando a los niños, juntamente con el catecismo, el "modo de ayudar a Misa", conforme se hacía antiguamente. (1)

Menos de alabar y menos conforme a la liturgia nos parece la Misa dialogada popular.

Lo primero por la facilidad con que puede crear confusiones en el celebrante, lanzando a sus oídos una catarata de voces que hablan lenguaje distinto del suyo. En segundo lugar, porque si es natural que él presida y a él atiendan y a él respondan los fieles, no lo es el que otro de los asistentes, hombre o mujer, mucho menos mujer, tome la dirección de la asamblea y, en vez de atender al sacerdote y a sus palabras, tenga éste que atender y seguir al nuevo director. En tercer lugar, así como en la Misa Dialogada latina no hay peligro de que se introduzcan variantes que traicionen o modifiquen el sentido del texto litúrgico, le hay en los textos populares que pueden glosarle de modo poco feliz y bastardear el espíritu de la Misa en lugar de explicarle o aclararle.

La Misa Dialogada latina nos parece un ideal a que todos deben aspirar. La Misa Dialogada popular se nos presenta como algo que puede tolerarse para evitar males mayores, como el de la ignorancia y la ociosidad y distracción en la Misa. En efecto, constituye un método educativo efficacísimo para enseñar a asistir provechosa e inteligentemente al santo Sacrificio a los que no saben, que son muchos. Método educativo ideal para los colegios, catequesis y asociaciones juveniles.

No hay para qué decir que, si ha de resultar edificante y no manantial de distracciones, el recitado ha de ser digno, con paradas fijas y convenientemente señaladas. Y, como la repetición de un mismo texto, de suyo, engendra fastidio, será conveniente dialogarla, no todos los días, sino algunos de concurrencia mayor.

Concluamos: la Misa debe ser un acto intenso de vida interior por el cual nos ofrezcamos a Dios en unión con Cristo que allí se ofrece e inmola como Hostia purísima de alabanza y reparación. El asociarse externamente al sacerdote que celebra, por medio de la Misa dialogada, no es más que un medio para promover e intensificar esta interior participación.

Los educadores de oficio: los párrocos en sus parroquias, los padres de familia en sus hogares, los maestros en sus escuelas deberán cuidar de promover en sus educandos respectivos, juntamente con la devoción a la Misa diaria, esta participación interna y externa en el santo Sacrificio. Será conveniente también enseñar a todos los niños del catecismo el "Modo de ayudar a Misa" y enseñarles, igualmente, a responder en la iglesia al sacerdote, invitando a los fieles, que también lo sepan, a que se unan y respondan con ellos.

S. A. Beltrán, O. S. B.

(1) *En las aldeas de Alava casi todos los de edad saben responder al sacerdote en la Misa. Para ellos la Misa Dialogada latina no ofrecía gran dificultad.*

NOTAS ALAVESAS

Las Vírgenes de Vitoria

ES ilusión que hacía tiempo acariciábamos ver una historia mariana de Alava, en la que fueran recogidas las advocaciones de Santa María en nuestra provincia y los lugares donde los alaveses han venerado o veneran a la Virgen Santísima en satuarios, ermitas o iglesias expresamente a Ella dedicados. Por eso tanto alegró nuestro corazón la iniciativa de "ESTIBALIZ" y la primera correspondencia a ella del M. I. Sr. don Emilio Enciso, tan entusiasmado con esta idea. Aquella su primera relación de advocaciones marianas alavesas abrió marcha a cuanto en estas mismas páginas él y otros han de ir exponiendo para recordar y dar a conocer la devoción de Alava a la Madre de Dios en los presentes tiempos y en otros pasados y, al fin, para acrecentar el fervor de los alaveses hacia Ella, en cuyo honor y gloria, después de Dios, todas las antiguas empresas de nuestra tierra se hicieron. Y así gozó ella de tanta paz y bienestar.

Nosotros vamos a decir algo de la devoción a la Virgen en Vitoria, limitándonos casi a enumerar algunas advocaciones, sin detenernos en aquellas de carácter general. Ni vamos a ocuparnos de algunas imágenes de Santa María ya citadas por el señor Enciso, y de las que sabemos que él próximamente tratará con alguna extensión y competencia insuperable; así de las Vírgenes de la Esclavitud y del Cabello. Como tampoco nos referiremos, al menos por ahora, a la antiquísima Cofradía del Rosario o a aquellas que honraron a la Patrona de la Ciudad, la Virgen Blanca, o a la devoción que los vitorianos desde antiquísimos tiempos sintieron hacia María en su Purísima Concepción.

Solamente vamos a citar dos Vírgenes vitorianas, para dedicar el resto de este breve trabajo a la veneración de Nuestra Señora en las calles.

NUESTRA SEÑORA DE OLARIZU.—Por este término que conocemos hubo en la antigüedad una ermita consagrada a la Virgen María, dentro de un poblado del mismo nombre, que desapareció. Landázuri, en la segunda mitad del siglo XVIII, daba cuenta en su "Historia civil de Alava" (T. II, c. VIII) de la desaparición del poblado y permanencia de la ermita. Esta sirvió de Hospital en 1565 y 1599, con motivo de la peste, que hacía insuficientes los de Santa María del Cabello y de San Pedro.

En tiempos primitivos solían celebrarse seguramente algunos actos religiosos en la ermita el día tradicional de la visita de "mojones", en el que los vitorianos acudirían especialmente a aquella iglesia de la Virgen, a la que, a no dudarlo, tendría gran devoción.

NUESTRA SEÑORA DE ABENDAÑO.—En la ermita de San Martín existe todavía la imagen ésta, de carácter románico, llamada de Abendaño, como también se apellida a San Martín, por el lugar donde se encuentra enclavada la iglesia, en el desaparecido poblado de Abendaño. La posición de la imagen es sentada, con el Niño también sentado sobre su pierna izquierda. La Virgen tiene en su mano derecha la flor simbólica, y al pecho, el medallón característico. El Niño sostiene el mundo en su mano izquierda.

No dudamos siquiera que los moradores del desaparecido Abendaño se postraron ante esta imagen de la Santísima Virgen, dedicando a Ella la preferencia de sus oraciones, a pesar de que el título de la iglesia fuera de San Martín.

LAS VIRGENES DE LAS CALLES.—De la devoción que los vitorianos tuvieron a la Santísima Virgen desde tiempos remotos queda recuerdo en el Patronato sobre algunas de las calles, que acaso conservan todavía en la fachada de una de sus casas la hornacina con la imagen venerada por los antepasados y cuya devoción han ido trasmitiéndose las generaciones sucesivas.

LA VIRGEN BLANCA.—La devoción general de Vitoria a la que fué escogida por Patrona suya se extendió a algunas de sus principales calles, acogándose bajo su Patronato el antiguo Arrabal, al que pertenecía la calle de Postas, que en los días festivos que siguen a la solemnidad principal de la Virgen Blanca continúa celebrando todos los años unas Misas de dicha vecindad. La primera de la Correría y la de Castilla también tienen por Patrona a la Virgen Blanca.

LA VIRGEN DEL PILAR.—El 20 de junio de 1790 se reunieron los vecinos de la Plaza Nueva para redactar las Ordenanzas que habrían de regir en la Vecindad. Entonces se colocaron bajo el Patronato de la Virgen del Pilar, estableciendo la celebración de su fiesta el 12 de octubre, cuya solemnidad tendría lugar en el convento de San Francisco. Algunos años precedió a la solemnidad principal la de las Vísperas. También hubo veces en que se acudió a San Miguel, las Brigidas o San Antonio.

LA VISITACION.—En la última vecindad de la Correría se conserva el grupo que representa a la Santísima Virgen en su visita a Santa Isabel, el día de cuya conmemoración religiosa celebra su fiesta aquel vecindario, que acompaña desde tiempos remotos al Ayuntamiento de la Ciudad, que en tal día hace su visita al cementerio de Santa Isabel, en el mismo barrio, desde el siglo XVI.

LA SOLEDAD.—En el arranque de este cantón, frente al Palacio Episcopal, hubo un arco que le daba entrada, y en el cual se conocía un cuadro representando la Soledad de la Virgen, de donde tomó su nombre el lugar. Dicho cuadro lo recogió una vitorianísima familia, uno de cuyos miembros lo guarda en su casa de Bilbao.

LA VIRGEN DE LA VEGA.—Esta es una de las que han tenido especial veneración entre los vitorianos, y cuya imagen se conserva en la hornacina de

una de las casas. Desconocemos los orígenes de esta devoción, ni si en ello pudiera influir la proximidad de la iglesia de Nuestra Señora de la Vega de Haro, de la que hubo un tiempo en que hicieron donación los reyes a los Obispos de Alava, según afirma Serdán en "La Catedral nueva y la vieja Catedral" (C. V.)

Otras vecindades vitorianas honran a la Santísima Virgen en las siguientes advocaciones:

Del SOCORRO o de la LECHE, la tercera de la Herrería. Del BUEN CAMINO (que también tiene su hornacina), la cuarta vecindad de la misma calle. Del PERPETUO SOCORRO, las de Ortiz de Zárate y Rioja. De la MERCED, la tercera de la Zapatería. Del ROSARIO (conserva su hornacina), la segunda de la misma calle.

Estas son, meramente enumeradas, las Vírgenes que en Vitoria recordamos.

También nos viene a la memoria, y no queremos omitirla, una imagen que los vecinos de la vecindad de la Magdalena llaman la Virgen de la Santísima Trinidad, y que acostumbran sacarla en procesión el día de su fiesta, que es aquel en que se conmemora el Misterio.

Venancio del Val.

NTA. SEÑORA
LA VIRGEN
BLANCA



CELESTIAL
PATRONA
DE VITORIA

RELATOS EJEMPLARES

El sueño de Marisol

MARISOL está muy triste; sus ojos no tienen brillo; ya no ríe, ya no canta, ya no juega con los niños; el color fresco del rostro ya se le torna amarillo...

Marisol tiene en el lecho postrado su cuerpecito. Junto a la cama, su madre, con el aliento en un hilo, vela y cuida de su vida, entre preces y suspiros...

Marisol quiere dormir, pero el sueño es intranquilo...

De improviso, se estremece, y moviendo sus bracitos, dice a su madre:

—¿No ves?

¿No sabes quién ha venido? Es una Señora bella, mucho más bella que el lirio; tiene en la mano una flor y en las rodillas un Niño. Mira: sonríe, se acerca y me dice muy bajito que Ella me cura enseguida, que me ponga mis vestidos, y que vaya a visitarla a un Cerro hermoso y bendito."

—“Hija—le dice la madre—, no muevas más tus bracitos; duerme y descansa tranquila que yo tu sueño vigilo”.

.....

La noche ya se ha marchado y un nuevo día ha nacido, un día de primavera, con flores y con rocío.

Marisol despierta, y dice: —“¡Madre! Dame mi vestido de fiesta, porque yo quiero subir al Cerro contigo; porque, madre, ya estoy buena; la Señora me lo dijo”.

.....

Marisol va con su madre al Cerro hermoso y bendito. Es Estibaliz, que es trono de María y de su Hijo.

Al postrarse de rodillas ante aquel trono de siglos, Marisol junta sus manos y exclama con regocijo:

—“¡Esta es la Señora bella, que para curarme vino! Tiene en la mano una flor y en las rodillas un Niño...”

Lázaro Seco; O. S. B.

CRONICA DE ESTIBALIZ

LA FIESTA TRADICIONAL DEL PRIMER DOMINGO DE MAYO.—Celebróse con el fervor de todos los años. El tiempo, francamente desapacible, pudo restar esplendor externo, pero no logró aminorar el íntimo entusiasmo de los devotos alaveses hacia su Excelsa Patrona Santa María de Estibaliz. Por la mañana, notóse numeroso concurso de fieles, que se acercaron a los Sacramentos de Penitencia y Comunión. La Misa Mayor fué oída por buen número de peregrinos. Nuestro P. Prior enalteció en su sermón la misericordia maternal de la Santísima Virgen, en especial para con el pueblo alavés. Por la tarde, una leve mejoría del tiempo permitió la subida de mayor número de devotos. La función eucarístico-mariana estuvo presidida por el Prelado diocesano Monseñor Lauzurica, el Presidente de la Diputación Foral de Alava don José María Díaz de Mendivil y el Alcalde de Vitoria don José Lejarreta. El doctor Enciso cantó las glorias de María, haciendo resaltar los hechos históricos con los que la Provincia de Alava ha querido sumarse siempre a su exaltación en la tierra.

OBRAS DE RESTAURACION EN EL SANTUARIO.—El furioso ciclón del mes de febrero de 1941 dejó también en nuestro Santuario huellas de su paso. Para el mes de septiembre ya estaban reparados algunos daños. Solamente quedó por resolver el problema de la conveniencia de levantar el cuerpo superior de la espadaña mutilada. Tras de serios estudios, la Dirección General de Bellas Artes optó por la negativa, ya que debía considerarse dicho

cuerpo como un remate reciente y poco a tono con el resto de la obra. En vista de ello, envió a Estibaliz obreros especializados que han rematado el primitivo cuerpo de espadaña con una albardilla de piedra labrada. A continuación de esta obra se están llevando a cabo otras de consolidación de los ábsides, a las que seguirán otras nuevas de restauración en el interior del templo. De este modo, se vela constantemente por la conservación de este bello monumento, de sin igual importancia histórica, arqueológica y religiosa en la historia alavesa.

PEREGRINACIONES.—Entre los muchos peregrinos aislados o en familia que vienen a visitar a nuestra Patrona, deben destacarse las peregrinaciones colectivas de pueblos o entidades.

El 18 de abril, Domingo de Ramos, llegaron los muchachos del Frente de Juventudes de los Colegios de Vitoria, que quisieron ponerse bajo la maternal protección de la Virgen, después de haber practicado sus ejercicios espirituales. Dieron realce con su presencia a los solemnes Oficios de este día, en especial a la Procesión de los Ramos, que resultó muy brillante.

El 26 del mismo mes realizó su tradicional peregrinación de rogativa el pueblo de Aberásturi. Más de veinte familias reciben ya en este pueblo nuestra Revista "ESTIBALIZ", manifestando de ese modo su devoción a nuestra Excelsa Patrona.

El día 29 lo hizo el pueblo de Ascenza, cuyo vecindario siempre se muestra lleno del mayor fervor por nuestro Santuario. Casi todos los vecinos están

también suscritos a "ESTIBALIZ", cuyo importe anual recibimos de los cabezas de foguera.

El 8 de mayo vino en peregrinación el pueblo de Echávarri-Urtupiña, reanudando así una antigua costumbre que

tísima Virgen de Estibaliz. Comulgaron todos devotamente y alternaron en el Canto con la Comunidad Benedictina. El P. Lázaro Seco dirigió su semanal Círculo de Estudios de Acción Católica.



Los Directivos de la Caja Provincial de Ahorros de Alava, con los agentes labradores de la Mejora de la Patata, reunidos en Estibaliz en torno del Excmo. Sr. Presidente de la Diputación Foral de Alava don José María Díaz de Mendivil. (Foto SALINAS).

estaba ya interrumpida unos cincuenta o más años. Nuestra Propagandista no ha enviado ya varias suscripciones a "ESTIBALIZ" en este pueblo y anuncia otras nuevas.

El 9 del mismo mes vinieron los Alumnos del segundo año de Comercio del Colegio de San José, presididos por su catedrático el Hermano Sabino. Vinieron en plan de devota peregrinación para poner el éxito de sus próximos exámenes bajo la protección de la San-

BODÁ.—El 1.º de mayo contrajeron matrimonio ante el altar de Santa María de Estibaliz don Antonio Rz. de Olano, de Apocada y doña Blasa Rz. de Larrea, maestra nacional, de Arbulo. Les dió la bendición nupcial don Juan Olarte, Párroco de Arbulo.

BENDICION DE NIÑOS.—El 19 de abril recibieron especial bendición ante el trono de Santa María de Estibaliz los hermanos María Cruz y José Manuel de la Llera Miguel, hijos de nues-

tros buenos amigos de Vitoria don José María y doña Matilde.

También eran bendecidas las hermanas Teresa y Rosita Díaz de la Osa, hijas de don Juan y doña Mauricia, de Vitoria.

El 8 de mayo eran presentados a la Virgen por sus padres los hermanos Joaquina, María Concepción, José y Teodora Vz. de Mendizábal y Otaduy, de Ullivarri-Gamboa, sobrinos de la señorita Gregoria Otaduy, Propagandista de "ESTIBALIZ" en dicho pueblo.

PETICIONES Y ACCIONES DE GRACIAS.—En cumplimiento de una promesa y en acción de gracias por la gracia pedida a Santa María de Estibaliz venían a pie el 18 de abril desde Zuazo de Vitoria los jóvenes esposos don Benito Fz. de Betoño y doña Isabel Múgica, acompañados de su hermana la señorita Petra Múgica y de su prima doña Marcela Latierro. Encargaron Misas.

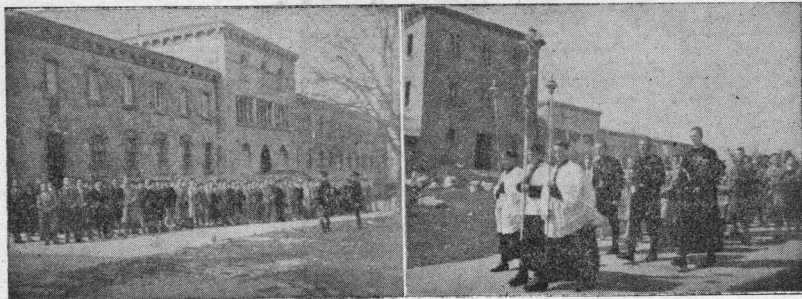
También vinieron a pie desde Urizar el 2 de mayo, en cumplimiento de una promesa, don Rafael Rz. de Azúa y las señoritas Concepción Rz. de Azúa y

Francisca Rz. de Azúa. Encargaron Misas y se suscribieron a la Revista.

Por gracias alcanzadas merced a la intercesión de Santa María de Estibaliz y pidiendo su protección para lo sucesivo han encargado la celebración de Misas y han dado su limosna para las atenciones del Santuario los hermanos don Alejandro, don Juan y señorita Juanita, (Albéniz); doña Antonina Alzola, (Oreitia); doña Joaquina Galdós, (Arbulo); señorita Beatriz Pz. de S. Román, (Irún); señorita Felisa Antía, (Trocóniz); don Daniel Ruiz, doña Telesfora Fz. de Jáuregui, doña Felisa Arcaya, doña Cecilia Sánchez, doña Casilda y doña Clara S. de Urturi, (Vitoria); don Martín Gamarra y don Ignacio Rz. de Gauna, (Trocóniz).

SUSCRIPTORES - BIENHECHORES DE "ESTIBALIZ".—La falta de espacio nos impide publicar hoy la larga lista de aquellos suscriptores de "ESTIBALIZ" que abonan el importe anual con diez pesetas en adelante, deseosos de contribuir al mejoramiento de la Revista. Lo haremos en los números sucesivos.

EL CRONISTA.



Los muchachos del Frente de Juventudes de los Colegios de Vitoria, concentrados en Estibaliz.—La Procesión del Domingo de Ramos de 1943 en Estibaliz. (Fotos SARACHO Y GARAIZABAL).

BIBLIOGRAFIA

DIARIO Y PENSAMIENTOS DE CADA DIA, por Elisabeth Leseur. Traducción de María Aurora Balari. En 8.º, de 274 páginas. 3.ª edición. Editorial Políglota. Petrixol, 8. Barcelona. 1942. 10 ptas. en rústica y 13 en tela.

LA VIDA ESPIRITUAL, por Elisabeth Leseur. Introducción y notas del P. A. Leseur, O. P. Traducción de María Aurora Balari. En 8.º de 334 páginas. 2.ª edición. Editorial Políglota. Barcelona. 1943. 14 ptas. en tela.

Ya no es desconocida para nadie en el mundo católico la figura singular de Elisabeth Leseur. Nosotros mismos leímos con agrado hace años las "Cartas sobre el sufrimiento", publicadas por la Editorial Políglota. Desde entonces las ediciones de las obras de Elisabeth Leseur se han multiplicado en las distintas naciones. Sólo este dato es ya una prueba inequívoca de la aceptación que han tenido, lo que equivale a decir que han producido y vienen produciendo en las almas positivo provecho espiritual. Por eso aplaudimos el esfuerzo de la Editorial Políglota, cuyos directores se han propuesto difundirlas entre los lectores católicos de habla española.—L. S.

CARTAS DE COMBATE EN DEFENSA DE LA FE, dirigidas a las juventudes cristianas, por Angel Carbonell, Pbro. En 8.º, de 326 páginas. Editorial Eugenio Subirana, S. A. Puertaferri, 14. Apartado 203. Barcelona. 1940.

Siempre saludamos con satisfacción la llegada de cuantos libros se publican con carácter apologético. Y es que las inquietudes actuales de la sociedad reclaman orientaciones, consejos, principios básicos en todo lo que se refiere a la fe. Por eso nunca serán exageradas las preocupaciones de los hombres de letras por producir nuevas obras relacionadas con estos temas; porque cada libro tiene siempre su determinado sector de lectores. Este del señor Carbonell va dirigido a las juventudes católicas y, seguramente, su lectura convencerá a no pocos entendimientos, moviendo, a la vez, sus sentimientos más hondos. Contribución sincera a la restauración moral de la sociedad.—L. S.

METODO ELEMENTAL DE SOLFEO Y CANTO, por el P. Antonio M. Cremades, Redentorista. Cuaderno 5.º. Grado cuarto. Editorial "El Perpetuo Socorro". Manuel Silvela, 14. Madrid. 1943. 10 ptas.

En octubre del pasado año reseñamos los cuatro primeros cuadernos de este Método apreciándole, en su conjunto, como el más práctico entre los publicados en castellano. El autor va dando cima a su empresa manteniéndose en sus características cualidades pedagógicas.

En el presente cuaderno comienza por iniciar al discípulo en la clave de *fa en cuarta línea*, pasando luego a estudiar con más detención las principales gamas del *modo menor*, su relación con el modo mayor, etc. El lector hallará también interesantes nociones y ejercicios sobre diversos puntos necesarios para ir completando la instrucción musical del discípulo.—J. R.



CAJA PROVINCIAL DE AHORROS DE ALAVA

FUNDADA Y GARANTIZADA POR LA EXCMA. DIPUTACION PARA
RECOGER LAS ECONOMIAS DE LOS ALAVESSES, DEDICANDOLAS
AL PROGRESO DE LA PROVINCIA

===== Abona los tipos máximos de interés =====

Libretas Infantiles y Escolares.	3,50 % anual
Id. a plazo de un año	3,00 % »
Id. Ordinarias o a la vista	2,00 % »
Id. de Cuentas corrientes.	1,00 % »

OFICINAS: Plaza de España, 12 y 13
y Postas, 15 duplicado

VITORIA

BANCO DE BILBAO

FUNDADO EN 1857

CAPITAL SOCIAL.	200.000.000
CAPITAL EMITIDO DESEMBOLSADO	105.000.000
RESERVAS	101.000.000
PESETAS	216.000.000

CLAVES: Petersons 3.^a PETCO • Particulares

Domicilio Social: BILBAO

Dirección Tel.: BANCOBAO

CASA FUNDADA EN 1880

Marca



Registrada

Primera Casa Constructora del BRABANT en España
Fabricación de Arados y sus piezas de recambio • Fundición de Acero y Colado • Construcciones Mecánicas
ARANZABAL S. A. VITORIA.

COLEGIO DEL SAGRADO CORAZON
(CORAZONISTAS)
LEGALMENTE RECONOCIDO

Admite: Internos, medio-pensionistas, externos.

Primera enseñanza graduada - Comercio - Bachillerato.

Resultados obtenidos en Valladolid:

Examen de Estado: 19 presentados; 19 admitidos (4 notables).

Curso 1939-1940: 37 presentados; 37 admitidos (2 sobresalientes con Matrícula de Honor), 17 notables; 18 aprobados.

Curso 1940-1941: 37 presentados; 33 admitidos (4 notables y 29 aprobados).

FRAY FRANCISCO, 1 TELÉF. 1741 VITORIA

FERRETERIA RETANA
«LA LLAVE ALAVESA»

V.^{DA} DE JOSE OCHOA DE RETANA

Independencia, núm. 20

Teléf. 1931

VITORIA

LA ELECTRICA HARINERA

SAN PEDRO DE LECEA

T. Madinabeitia, Gorospe y Cp^a, S. L.

FABRICA DE HARINAS
SISTEMA «ROBINSON»

Harinas - Salvados - Piensos
Suministro de energía eléctrica

Estación de ARAYA (Alava)

Espumosos «LA FAVORITA»

GASEOSAS - HIELO

Rioja, 22

Teléfono, 1525

VITORIA

SASTRERIA

CIVICO-MILITAR

JIMENEZ

Moraza, 4-3.º

VITORIA

“CIMA”

LA MEJOR
MÁQUINA
DE
COSER
○
POSTAS, 32



VENTA
AL CONTADO
Y
A PLAZOS
○
TELEFONO, 1776

Exposición y venta - CASA ARREGUI - VITORIA

Santiago Fernández

MATERIALES DE CONSTRUCCION

Arana, 8 y 10 (Villa San José)

Teléfono, 1894

VITORIA

RESTAURANTE

Mesón Nacional

Dato, 35

Teléfono, 2111

Vitoria

TEJIDOS CALZADOS PACO

Siempre Novedades

○

Virgen Blanca, 4

Teléfono 1851

VITORIA

Laboratorio LIRAS

ESPECIALIDADES:

Cica - séptico Liras,
para quemaduras.

Reconstituyente
«Hepafher»

Pecto-bronquil
Engorde Castellano
Liras, de fama
mundial

VILLADIEGO (Burgos)

CASA

IBARRETA

Sastrería e Impermeables

La más acreditada en
Gabardinas y Gabanes

○

Postas, 7 Teléf. 2060

VITORIA



BANCO DE VITORIA

Entidad bancaria la más antigua de
la Provincia de Alava.

Realiza toda clase de operaciones de
BANCA Y BOLSA



CAJA DE AHORROS

Huchas de ahorro para los niños.
Departamentos de Cajas fuertes de alquiler.

oooo

Telegramas: BANCO VITORIA.--Vitoria

Teléfonos: { Dirección 1223
 { Oficinas 1800

oooo

SUCURSALES

MIRANDA DE EBRO (Burgos) y SALVATIERRA (Alava)

Advertencias muy importantes

Como el fichero de nuestra Administración se va aumentando de día en día y es necesario el orden más riguroso, rogamos a nuestros suscriptores tengan en cuenta las advertencias siguientes:

1.^a Se nos debe avisar oportunamente todo cambio de domicilio, así como las anomalías en la recepción de "ESTIBALIZ".

2.^a El pago puede hacerse directamente a la Administración de la Revista, pero poniendo siempre en el Giro Postal o el medio de pago que se elija el nombre del suscriptor a cuyo nombre va dirigida la Revista.

3.^a Los suscriptores de Vitoria y los de cualquiera otra parte pueden entregar el importe de la suscripción o los nombres de los nuevos suscriptores en cualquiera de los Centros de suscripción allí abiertos y ya bien conocidos de todos.

4.^a En muchas localidades cuenta nuestra Revista con activos Propagandistas, a los que se puede entregar los nombres de los nuevos suscriptores y el importe de la suscripción.

En todo caso, es siempre muy conveniente anotar el número de orden que figura en la faja con la que se recibe la Revista.

¡ A L A V E S !

¡"ESTIBALIZ" no es para ti una Revista más!

¡"ESTIBALIZ" es la Revista de Alava!

¡"ESTIBALIZ" es tu Revista!

Así lo atestigua el éxito siempre creciente
de su publicación

ISAAC MUGICA

Explotaciones forestales. —:—:— Tablón de Haya y Roble.

—):-(—

ALMACEN DE VINOS

—):-(—

AGENCIA DEL BANCO DE VIZCAYA

Portal del Rey, 2.

Teléfono, núm. 4.

S A L V A T I E R R A (Alava)

